

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 285

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Outubro, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

多文化共生ボランティア

2019ラグビーワールドカップや東京2020オリンピック控え、埼玉県が「多文化共生ボランティア登録システム」の運用を始めます。登録して下さる方を募集します。ボランティアをしたい方は、登録説明会にご参加ください。

とき：10月28日(土) 午後2時～4時

ところ：市役所7階大会議室

申込み：10月25日(水) までに市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 775-4597

Fax 775-0007



幼稚園

平成30年4月入園児の入園手続きが始まります。

市内私立幼稚園

願書は各幼稚園で10月15日(日)から配られ、受付は11月1日(水)から始まります。

→ 保育課 Tel. 775-5044 / Fax 774-5342

市立平方幼稚園

対象：平成25年4月2日～平成26年4月1日に生まれ、11月1日現在、上尾市に住居登録があり、平成30年4月以降も引き続き市内に在住予定の幼児

申込み：申込書は10月13日(金)から、平方幼稚園(平方1346-1)と教育総務課(市役所7階)で配られ、11月1日(水)9時から平方幼稚園で受け付けを始めます。

→ 平方幼稚園 Tel. / Fax 725-2008

教育総務課

Tel. 775-9469/Fax 776-2250



VOLUNTÁRIO MULTICULTURAL

A província de Saitama está elaborando o “SISTEMA DE REGISTRO DE VOLUNTÁRIO MULTICULTURAL” para atender os visitantes que virão ao país para assistir a Copa Mundial de Rugby 2019 e também a Olimpíada de Tokyo 2020. Procura-se interessados para o registro. Quem quiser ser voluntário, deverá participar da reunião explanatória para registro.

Data: 28 de outubro (sábado), 14h00~16h00

Local: Sala de Reunião da Prefeitura, 7º andar

Inscrição: até dia 25 de outubro (4ª.feira) junto a Seção de Promoção da Cooperação dos Cidadãos (Shimin Kyoudou Suishin Ka)

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel.775-4597 / Fax 775-0007

JARDINS DE INFÂNCIA DE AGEO

Para ingresso em jardim de infância no próximo ano letivo de 2018 com início em abril, chegou a época de realizar seus trâmites.

Jardim de Infância particular

Formulários de pedidos de matrículas deverão ser adquiridos à partir de 15 de outubro (domingo) nos respectivos jardins de infância e data de entrega dos pedidos à partir de 01 de novembro (4ª.feira).

→ HOIKU KA Tel.775-5044 / Fax 774-5342

Jardim de Infância pública de Hirakata

Crianças alvo: nascidas entre 02 de abril de 2013 ~ 01 de abril de 2014, tenham registro de endereço em Ageo e que após abril de 2018 continuem a morar na cidade. Pedidos de matrícula: formulários para matrícula serão distribuídos à partir de 13 de outubro (6ª.feira) no Jardim de Infância de Hirakata (Hirakata 1346-1) e no Kyoiku Soumu Ka (prefeitura de Ageo, 7º. Andar) e levar o formulário de pedido de matrícula dia 01 de novembro (4ª.feira) à partir das 9h00 no Jardim de Infância de Hirakata.

→HIRAKATA YOUCHIEN Tel./ Fax 725-2008

KYOUIKU SOUMUKA Tel.775-9469 / Fax 776-2250

保育施設入所申し込み

平成30年4月入所の保育施設入所申し込み、および保育認定の申請の受付は 11月15日(水)～30日(木) (日・祝日を除く)です。入所案内は 10月16日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。

→ 保育課

Tel. 775-5121

FAX 774-5342



学童保育所

平成30年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に参加の場合、4月に入所できないことがあります。説明会に参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

とき/ところ:

11月3日(金・祝日) 午前10時～11時30分
午後2時～3時30分
イコス上尾

11月10日(金) 午後7時～8時30分
青少年センター

11月11日(土) 午前10時～11時30分
青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790

特定健診

特定健診の実施期間は 10月31日(火) までです。詳しくはハローコーナーニュース4月号をご覧ください。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



がん検診

がん検診実施期間は 11月30日(木) まで、申し込みは 10月31日(火) までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

INSCRIÇÕES PARA CRECHES DE AGEO

As inscrições para as creches públicas e também creches particulares reconhecidas pela prefeitura poderão ser feitas no período de 15 (4a.feira)~30 (5a.feira) de novembro (excetuando-se domingos e feriados). Formulários para inscrições poderão ser adquiridas, à partir de 16 de outubro, 2a.feira, junto a Seção de Creche (Hoiku Ka), nas próprias instituições de creche, postos regionais e sucursais da prefeitura.

→ HOIKU KA

Tel.775-5121 / FAX 774-5342

GAKUDO HOIKUSHO

Educandário para crianças do primário após o horário de aulas

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no GAKUDO HOIKUSHO para próximo ano letivo com início em abril de 2018. Para aqueles que não participarem desta reunião, poderão correr risco de não conseguir fazer a matrícula da criança em abril. Se por algum motivo imprescindível não poder comparecer a tal reunião, consultar o Ageo Gakudo.

Data/Local:

3 de novembro, 6.feira, feriado nacional, 10h00 ~ 11h30/ 14h00~15h30, Ecos Ageo

10 de novembro, 6ª.feira, 19h00~20h30, Seishounen Center

11 de novembro, sábado, 10h00 ~ 11h30, Seishounen Center

◆ Pedes-se não ir de carro pois a vaga do estacionamento é limitada. Pessoas que morem perto ir à pé, de bicicleta ou ônibus.

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI

Tel.771-6945 • FAX777-5790

Checkups específicos (Tokutei Kenshin)

O checkup específico deste ano será realizado até dia 31 de outubro (3ª.feira). Maiores informações ver a edição de abril do Hello Corner News.

→ HOKEN NENKIN KA Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

Exames de Câncer

O período de realização dos exames de câncer termina em 30 de novembro, 5ª.feira. Os pedidos de exame terminam dia 31 de outubro (3ª.feira). Maiores detalhes, ver edições de abril e maio do Hello Corner News.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

けんえいじゆうたく 県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん かい じかい
県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は10
がつ もう こ あんないしょ むりよう がついつたち
月です。申し込みの案内書(無料)は、10月1日から
しやくしょ かい そうごうあんないしょ
市役所1階の総合案内所にあります。
もう こ し き がつ にち
申し込みの締め切りは10月21日。



あげお ぶんかざいてん 上尾の文化財展

と き : がつなのか ど ようか にち ここのか げつ しゅくじつ
10月7日(土)、8日(日)、9日(月・祝日)、
か ど にち にち ごぜん じ こご じ ぶん
14日(土)、15日(日) 午前9時~午後4時30分

ところ : しぜんがくしゅうかん まるやまこうえんない
自然学習館(丸山公園内)

内容 : ない よう むかし かつてい じっさい つか もの
昔の家庭で実際に使われていた物などの
てんじ むかし あそ たいけん つく しょうぎ
展示、昔の遊び体験、おもちゃ作り、将棋、
みゆー ー じか かる かみしばい かんしょうかい かし ばん
ミュージカル・紙芝居の鑑賞会、菓子・パン
の販売など盛りだくさん

か くい べんと かいさいにちじ こうほう
◆各イベントの開催日時などについては、広報あげお
10月号をご覧ください。

こそだ さろん くりすます じどうかん 子育てサロンクリスマス in 児童館

さいいじょう みしゅうがくじ ほごしゃ たいしゅう しなひ
1歳以上の未就学児と保護者を対象に、市内にあ
る じどうかん くりすます こそだ さろん かい
児童館でクリスマスにちなんだ子育てサロンを開
催します。

① あっぴーらんど アップーランド

と き : がつむいか すい ごぜん じ しょうご
12月6日(水) 午前10時~正午

たい しょう たかさきせん ひしがわ す ひと
対象 : 高崎線の東側に住む人

② こどもの城

と き : がつ にち すい ごぜん じ しょうご
12月13日(水) 午前10時~正午

たい しょう たかさきせん にしがわ す ひと
対象 : 高崎線の西側に住む人

ない よう てあそ りず む あそ はんど べる えんそう
内容 : 手遊び、リズム遊び、ハンドベル演奏、
ばねる しあたー
パネルシアターなど

てい いん かく くみ おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員 : 各70組(応募者多数の場合は抽選)

もうしこ もうしこみようし こ しえんか かくじどうかん
申込み : 申込用紙(子ども支援課と各児童館にある)
ひつようじこう か がつむいか げつ とおか
に必要事項を書いて、①は11月6日(月)~10日
(金)、②は11月13日(月)~17日(金)に直接・
ふあつくす こ しえんか ちよくせつかくじどうかん
ファックスで子ども支援課、直接各児童館、
または、メールで上尾市主任児童委員連絡会へ

(ageokosodatesaron@hotmail.co.jp)

→ こども しえんか
子ども支援課

Tel. 783-4962

Fax 774-5342



APARTAMENTOS PÚBLICOS DA PROVÍNCIA

Os apartamentos públicos administrados pela
província (danchis) poderão ser inscritos 4 vezes ao
ano, sendo a próxima inscrição no mês de outubro.
O manual de inscrição (gratuito) poderá ser adquirido
à partir de 1º de outubro no balcão de informações na
entrada principal da prefeitura. O prazo de inscrição
termina em 21 de julho de outubro.

EXPOSIÇÃO DO PATRIMÔNIO CULTURAL

Data: 7 (sábado), 8 (domingo), 9 (2ª.feira, feriado
nacional), 14 (sábado) e 15 (domingo) de
outubro, 9h00~16h30

Local: SHIZEN GAKUSHUU KAN (dentro do Parque
Maruyama)

Conteúdo: exposição de objetos e utensílios antigos
que eram utilizados pelas famílias japonesas,
prática de brincadeiras antigas, confecção
de brinquedos, xadrez japonês, apreciação
de musical e cartão de fotos, venda de pães
e doces e muitos outros.

◆ Para maiores informações a respeito dos horários
de cada evento, favor consultar o Informativo de
Ageo, edição de outubro.

NATAL DO SALÃO DE PUERICULTURA NA CASA DE CRIANÇAS

Evento para crianças maiores de 1 ano até idade do
pré-primário e seus pais onde estes poderão
participar do salão de puericultura onde o tema será o
Natal, nas casas de crianças de nossa cidade.

① Appy Land

Data: 6 de dezembro (4ª.feira), 10h00~12h00

Público alvo: Para aqueles que morem ao lado
leste da Linha Takasaki

② Kodomo no Shiro

Data: 13 de dezembro (4ª.feira), 10h00~12h00

Público alvo: Para aqueles que morem ao lado
oeste da Linha Takasaki

Programação: brincadeiras com as mãos,
brincadeiras rítmicas, apresentação de Hand Bell,
teatro com painéis e outros

Vagas: 70 famílias para cada local (levado à sorteio
caso as inscrições superem n. de vagas)

Inscrições: através de formulário próprio (disponível
no Setor de Apoio à Criança-KODOMO
SHIEN KA e nas Casas de Crianças-JIDOU
KAN), escrever os dados necessários e
enviar no período de 6 (2ª.feira)~10 (6ª.feira)
de novembro para n. ① e período de 13
(2ª.feira)~17 (6ª.feira) de novembro para n. ②
através de fax ou diretamente para KODOMO
SHIEN KA, diretamente para os JIDOU KAN
ou também através de mail para AGEO SHI
SHUNIN JIDOU IIN RENGOU KAI
(ageokosodatesaron@hotmail.co.jp)

→ KODOMO SHIEN KA

Tel.783-4962 / Fax 774-5342

子ども大学

大学のキャンパスなどで、大学の先生や各種専門家が教えてくれる子どものための大学(全3回)です。詳しくは市ホームページや学校で配られるチラシをご覧ください。



富士見小学校

とき：11月12日(日)

内容：「なぜ幽霊を見る人がいるの？
～ニセ科学の見分け方を学ぶ～」

埼玉自動車大学校

とき：11月25日(土)

内容：「自動車整備士になろう！」

芝浦工業大学大宮キャンパス

とき：12月16日(土)

内容：「コンクリートをもっと知ろう！」

対象：市内に住む小学5・6年生

定員：30人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：往復はがき(1人1枚)に必要事項を書いて、10月27日(金)まで(必着)に生涯学習課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 生涯学習課

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



KODOMO DAIGAKU Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas de várias matérias darão aulas para crianças em seus campos universitários (total 3 vezes). Para maiores informações ver home page da prefeitura e também panfletos distribuídos nas escolas.

FUJIMI SHOGAKKO

Data: 12 de novembro (domingo)

Conteúdo: "Por que alguns veem fantasmas? ~
Aprendendo a reconhecer falsas ciências ~"

SAITAMA JIDOUSHA DAIGAKU

Data: 25 de novembro (sábado)

Conteúdo: "Tornando-se um mecânico de automóvel!"

SHIBAURA KOUGYO DAIGAKU OMIYA CAMPUS

Data: 16 de dezembro (sábado)

Conteúdo: "Aprendendo mais sobre concretos!"

Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi.

Vagas: 30 pessoas (levado à sorteio caso as inscrições superem n. de vagas)

Inscrições: através de cartão postal ida/volta (1 cartão por pessoa) constando os dados necessários e enviar até antes de 27 de outubro (6a. feira) para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→ SHOUGAI GAKUSHUU KA

Tel.775-9490 / Fax 776-2250

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)